

**Explorations
in Foreign Languages
Teaching and Research**

外国语言文学与外语教学探索

主 编 李丽生 黄 瑛

外国语言文学与外语教学探索

Explorations in Foreign Languages
Teaching and Research

主编 李丽生 黄 瑛



 云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

外国语言文学与外语教学探索/李丽生, 黄瑛主编.
昆明: 云南大学出版社, 2008
ISBN 978 - 7 - 81112 - 665 - 5

I. 外… II. ①李…②黄… III. ①语言学—研究—外国
②文学研究—研究—外国③外语教学—教学研究 IV. HO
I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 121178 号

外国语言文学与外语教学探索

李丽生 黄瑛 主编

策划编辑: 熊晓霞
责任编辑: 纳文汇 唐志成
责任校对: 蒋丽杰
封面设计: 夏雪梅
出版发行: 云南大学出版社
印 装: 云南国浩印刷有限公司
开 本: 787mm × 1092mm 1/16
印 张: 23
字 数: 440 千
版 次: 2008 年 8 月第 1 版
印 次: 2008 年 8 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978 - 7 - 81112 - 665 - 5
定 价: 58.00 元

地 址: 昆明市翠湖北路 2 号云南大学英华园内 (邮编: 650091)
电 话: 0871 - 5033244 5031071
网 址: www.ynup.com E-mail: market@ynup.com

前 言

《外国语言文学与外语教学探索》经过一年多的精心策划和编辑，现由云南大学出版社正式出版了。这本论文集是云南师范大学外语学院学科建设与发展史上的一件大事，是对外语学院教师科研水平的一次检阅，同时也将对外语学院加强学术氛围、提高教师科研意识、促进学院学科建设和发展产生积极作用和深远影响。

教师作为研究者（teacher-as-researcher）的重要性和必要性现已不言而喻。作为特殊的职业，教师最基本的职责是“传道、授业、解惑”，但在社会急速发展的时代，对教师的要求越来越高。作为高校外语教师，其主要任务不再只是完成日常教学，不能仅仅停留在传授目的语语言文化知识、培养学生的目的语语言技能和交际能力上，教师还必须积极从事科研，形成自己明确的学术研究方向。外语教师的教学如果没有一定的语言教学理论作为指导，没有以研究为依托的提高和深化，就容易在重复旧经验、照搬老方法的窠臼里循环，很难成为一名称职的高校教师。此外，在学习型社会成为一种新的教育形态的时代，高校外语教师不断追求自身的专业发展已是刻不容缓。而作为职业主体的教师个体与群体自身的追求，自觉与切实的行动，是教师专业发展能否最终实现的决定性因素。这是因为再好的教师生存和发展环境也不会自动转化为教师的专业发展，更因为有再多的问题的生存和发展环境里，在追求专业发展的教师那里总能找到可能发展的空间；在自觉努力的教师那里总会拓展出更大的可能空间；在开展切实教学行动研究的教师那里总会出现相对于昨日之我的更好发展。因此，高校外语教师应该摒弃过分强调从事学术研究困难太多的观念，而应该将追求和提升自身的专业发展形成一种理想诉求，使自己的发展从“自在”走向“自为”，从“自为”走向“自觉”。

本书最终收录了47篇论文。这些论文是外语学院部分教师对自己目前所从事的一些研究课题或自己教学行为与实践的思考和探索。论文选题涉及英美文学、语言学及应用语言学、二语习得、翻译与跨文化交际、外语教学、外语教师教育等方面的内容。我们最终将其归为外国文学研究、语言学与二语习得研究、

翻译与跨文化交际研究、外语教学研究和和其他研究五个板块。这些论文中，有的是学院资深教师最新的学术研究成果，有的则是青年教师积极从事学术或教学研究的初步尝试。

在论文集的策划过程中，外语学院教师积极参与和配合。我们最初收到的稿件有 50 多份，经过编委会成员的讨论及建议修改返回后的情况，我们再经过讨论、遴选，最终收录了 47 篇论文。在论文编辑过程中，绝大多数撰稿的教师都能按时交稿并按照修改意见认真修改。有的教师甚至几易其稿，这种认真的态度使我们看到了学院科研水平不断提高的希望，看到了大多数年轻教师专业发展的前途，也看到了学院学科建设更美好的未来。

在这里，我们首先要感谢外语学院学术委员会的几位委员，他们在繁忙的教学工作之余牺牲了宝贵的休息时间，认真阅读每一份稿件，并提出了中肯的修改意见。其次，我们要感谢学院科研秘书张丽娜老师，她在论文筹划及编辑出版过程中做了大量的工作。最后，我们要特别感谢云南大学出版社的唐志成老师。在论文的编辑和审稿过程中唐老师给我们提出了很多建设性的修改意见，为本论文集增色不少，其严谨的学术精神和一丝不苟的工作态度给我们留下了很深的印象。

限于水平，论文集中的缺点、错误在所难免，恳请同行批评指正。

编 者

2008 年 7 月 25 日

目 录

前 言	(1)
-----------	-----

外国文学研究

哈代抒情诗歌“非个人化”因素初探	刘守兰 (3)
英语词汇中的社会性别内涵和歧视 ——一种女性主义解读	何昌邑 (13)
发展与超越 ——论卡尔·荣格对弗洛伊德心理分析的继承和发扬	刘汉玉 (20)
中美战争文学比较：中国古诗词及美国诗歌中所反映的战争观	吴相如 (30)
王尔德爱情悲剧童话解析	杨 霓 (42)
简析日本第一次战后派作家野间宏作品中的战争 ——对《脸上的红月亮》中人物描写的分析	刘 红 (47)
简析莎翁十四行诗对修辞格的运用及其底蕴	郑风云 (53)
弗罗斯特诗歌中的整体主义思想	罗 燕 (66)

语言学与二语习得研究

社会文化理论视角下的二语习得研究及教学	李丽生 (75)
从习语、惯用法使用错误看我国学生英语中介语的发展	杨端和 (86)
现代汉语复句中分句连词的语用认知研究	戴志军 (96)
汉语基本颜色词的认知语义结构特征	李 燕 (104)
二语习得时段及其词汇积累	杨兆和 (110)
“of-”结构的配价与语义格分析	邹 霞 (117)

中国学生英语言语行为与言语社区接触研究	李 琤 熊 鹰 (122)
---------------------------	---------------

翻译与跨文化交际研究

日本文化中的汉文化

——从律令制的引入到汉文化的兴起	范广融 (131)
------------------------	-----------

中国导游跨文化交际中所面临的多重环境及第三文化的创建

.....	黄 璜 (139)
论英语兼有状语职能的定语从句的汉译技巧	颜 宁 (149)
交替传译中的记忆和笔记技能研究	郇 菊 (157)
口译教学中口译笔记记录要素	陈 萍 (163)
论语言文化思维定式对翻译教学的影响	李俊杰 (173)
英语成语及其常规性转换研究	刘德周 李丹洁 (180)

外语教学研究

小议教师“说课”的意义	张克勤 (189)
-------------------	-----------

从不明确的获得到明确的理念提升看教师继续职业发展的

实质	张人俐 (194)
----------	-----------

试析中小学英语教师职后教育网络教学平台的构建

.....	钟 维 甘健侯 (200)
衔接在英语写作中阶段性差异初探	徐 敏 (206)
云南农村贫困地区小学英语教学的问题与对策	李少伶 (214)
观课活动与教师专业发展	王 玲 (225)
元认知策略与英语词汇学习的理论思考	宋丽英 (231)
影响交际策略使用因素探析	熊 莺 李 琤 (237)
师范类院校英语专业听力教学中的策略训练	马洛红 (244)
成人英语学习策略的调查与研究	宁晓洁 沈家贤 (250)
浅谈影响二语习得的几个主要因素	欧建云 (258)
文化因素对英语听力理解的影响	陈 敏 (265)
论大学英语口语课堂教学活动的设计和组织	李丹洁 刘德周 (269)
大学英语听力培养策略	王蕊蕊 (276)

多媒体状态下的大学英语课堂模式探析	杨小燕 (282)
修辞结构理论与英语阅读教学	张伟铭 (288)
浅析英语学习者自我概念中所折射出的知识观	曹燕萍 (294)
大学英语词汇教学浅探	李 晓 (302)
整体教学法中阅读教学的设计应用	李庆红 (310)
信息素养能力在大学公共英语教学中的应用探讨	郑 怡 (315)
交互式阅读模式与交互式阅读教学	侯云洁 (320)

其他研究

寒暄语“すみません”辨析	王 黎 (331)
本科日语教师教育与专业发展	
——专业发展对日语教师所期待的能力及素质	张彦萍 (341)
日本文化与日本料理	孙雄燕 (347)
跨文化交际冲突管理	吴明艳 (351)

外国文学研究

哈代抒情诗歌“非个人化”因素初探

刘守兰

对于熟悉英国维多利亚时代诗歌的读者来说，哈代永远是一位充满伤感的怀旧作家，不论在小说或诗歌中，其主人公永远过着普通的乡间生活，远离现代社会尘嚣，而他的诗歌风格当然也和现代主义诗歌的种种准则格格不入。诗人拉金（Philip Larkin）的观点或许能代表广大读者的看法：“他教会我感受，而不是教会我写作。他不是超验主义作家，他不是叶芝，也不是艾略特。他的主题是人和人的生活，时光，尤其是逝去的时光，还有爱情，尤其是爱的丧失。”（Larkin: 175）诗人奥登（W. H. Auden）也发表了类似的看法，认为哈代“深刻而真挚的感情感人至深”（Auden: 44）。细读哈代的诗歌，我们总能不时发现蕴涵其中的诗人的世界观，一种根深蒂固的宿命论观点，这也许正是吸引奥登和拉金等诗人的一个重要因素，因为当时的黯淡现实确实印证了哈代的悲观论点。

然而，哈代本人却否认他诗歌的哲理性。他认为：“诗歌是把情感置于韵律的艺术。”在他每一部诗集的序言中，他都小心翼翼地表明，他的诗歌“不是哲学著作或论文，而是纯粹的感情流露”（F. E. Hardy: 8）。他认为诗歌“仅仅是对当时印象的描绘”，而不是“信仰或论点的记录”（*The Return of the Native*, 383）。尽管这些论点使我们很难否认他诗歌的抒情性，然而我们却不能忽视他在一千多首诗歌中流露出的始终如一的世界观。这些哲理性表白不仅淡化了他“在不同的情绪和环境中写下的各种充满感情和想象的场景”（*The Complete Poems*, 84），也使我们真切地感受到了他悲观的世界观。

细读哈代的诗歌，我们惊讶地发现，他在兼顾情感表白和哲理陈述时所采用的手法竟然和现代主义诗歌客观表现风格有一定的相似性，而这显然和他的一贯主张的诗歌创作原则相去甚远。在哈代的创作年代，按照当时文学界的惯例，诗歌和人生经历是密不可分的。以华兹华斯为首的浪漫主义诗人极力主张将直接生活经验作为诗歌创作的源泉。伦博姆的论述精辟地表达了这样的观点。他认为：

“在直接生活经验的基础上加上一定的想象，是最为重要和可靠的诗歌创作方法，而随之产生的思维和分析则居于此位，是不可靠的。”（Langbaum, 1957: 35）然而，对于哈代来说，直接生活经验尽管也为他提供了一份丰厚的创作基础，但生活赋予他更多的则是激情、智慧和一种勇于审视生活的超然地位，使他得天独厚地用一种被奥登称为“鹰一般的目光”来洞察生活，而生活经验也因此转化为一种充满智慧的特殊视角（Auden, 2002: 46）。然而，作为大家，哈代没有简单地把哲学观念和生活经验截然隔离开来，而是以一种全新的诗歌模式，在生活经验的基础上，从三个叙事视角出发描述情景，表述观点，从中提炼“非个人化”因素，使之上升为哲理观念。

哈代诗歌的三个叙事视角分别为：现时视角、回忆视角和第三视角。

一、现时视角

哈代善于抚今追昔，从回忆中把瞬间感悟上升为对人生的认识，因而其主人公在叙述现时情景时，往往对事件发展进程缺乏全景性的观察和深入的洞悉。正因为如此，诗人时常采用朦胧手法来表现当时情景，以突出人们在亲历事件时不能认识其真正意义。在哈代为第一个妻子爱玛去世写的哀诗之一《你的最后一次出行》中，诗人描述了亡妻逝世前一周的驾车出行经历：她无意中驶过她一周后埋葬的地方，却丝毫没有觉察到悲剧的预兆。

我没和你一起驾车出行……但即便
那晚我一直坐在你身边，我也不会察觉
我凝视着的那张脸上
闪烁着生命最后一缕光辉，
也不会读到你脸上写着的信息：
“我将很快去我的安息之地，
那时你也许会思念我。”

（Hardy, Complete Poems, 1974: 339-40）^①

哈代坚决否认当时情景显露任何预兆的可能性，因为他相信即便那天他一直和妻子在一起，自己也无法从她脸上读到哪怕是最细微的有关事后厄运的信息。

^① 文中哈代的诗歌系作者本人翻译。

诗人用贯穿全诗的否定形式表明，人们在亲历事件过程中往往显得无能为力，对其中可能蕴涵的预兆毫无察觉。只有通过事后回忆，才能悟出其中的道理，然而那时为时已晚，人们或许只能感叹自己早先的愚笨。更何况，即便事后明白了，其悲剧性后果也无法弥补。而从痛苦的回忆中获得的智慧与其说是一种馈赠，倒不如说是一种折磨。因为叙事者既未因迟到的见识而感到庆幸，也未因极度懊悔而痛不欲生，他们所能感受的只是一种无可奈何的悲凉。这就是哈代在采用现时视角描述时的主要表现手法。

二、回忆视角

尽管哈代诗歌时常展现回忆带来的认识，他却能把抒情重点从直接生活经验中离解出来，用一种非直接描述手法，超然地凌驾于当事人有限的视野之上，竭力展示一幅更为广阔的逻辑情景。哈代的名诗《无韵歌》便是这类诗歌的范例。他采取惯用的回忆手法，使情景和时间分离，展现出一幅不受时间限制的永恒图画，使事后认识和当时感觉形成鲜明的对照。

那个冬日，我俩木立池边，
苍白的日光，如同受了上帝的责备
几片叶子飘零在干枯的草甸，
——那是岑树的落叶，一片死灰。

你顾盼的目光飘游不定，
仿佛在昔日乏味的迷雾中穿行，
那时我们说话俏皮，唇枪舌剑，
结果却是心灵受损，为的只是爱情。

你唇边的微笑毫无生气，
一如临终前的微笑，冰凉僵滞，
一阵苦笑掠过脸庞，
如同一只不祥之鸟展翅。

从那以后，爱情的骗局使我铭心刻骨。
酸辛和悔恨，在我心中重新交织出
你的面容，苍白的冬日，那棵树，

还有池边飘零的枯叶落木。

(刘守兰, 2003: 541)

本诗体现出诗人的两种视角, 诗歌的前三小节描述的是事件发生时的情景, 从现时视角出发, 描述了叙事者和情人相约池塘边痛苦的诀别场面。在诗歌最后一小节, 诗人巧妙地转换了视角, 用回忆口吻道出那令人“刻骨铭心”的教训, 揭示爱情的欺骗性, 从而把过去和现时联系在一起, 对整首诗歌作出总结。采用回忆手法使诗人获得一种超然的视角, 把当时茫然、麻木、无法言表的感觉, 用倒叙手法清晰、生动地传达出来。在哈代看来, 人们往往不能在事件发生时准确理解其意义, 也无法清晰地梳理自己的复杂经历, 而事后回忆则能有效地克服这种局限, 使平凡的往事定格为永恒的教训。

从哈代的诗歌来看, 倒叙者必须清晰地显示当时的感觉和后来的思索之间的差异, 在诗歌短小的篇幅中优雅地回旋于两种不同视角之间。在诗歌前三小节, 诗人用印象主义手法使当时情景的可视性和流动性呈现于一种朦胧的背景中, 而在最后一小节, 他则采用黑白分明的色彩来呈现充满智慧的总结, 使两部分形成鲜明的对照。

与此相对应的则是描述手法。在描述当时情景时, 诗人着重表现画面的动态及动作之间的联系, 如飘落的树叶、飘游不定的目光、唇枪舌剑的对话、掠过脸庞的苦笑以及展翅的小鸟等。而在回忆中, 这些动态则转化为互不关联的静态物体, 使脸庞、太阳、树、树叶、水池等一系列景物构成一幅抽象的拼贴画。同时, 诗人还相应地采用两种不同的比喻方式, 在以现时视角描述时, 采用带动感的比喻和具体的喻体。比如那“苍白的日光/如同受了上帝的责备”, 对方“顾盼的目光飘游不定, /仿佛在昔日乏味的迷雾中穿行”, 那“一阵苦笑”也“如同不祥之鸟展翅”。而在回忆中, 动态情景则自然转化为带有道德寓意的静态描述, 先前动态的景物都仅显示被动的静态。两幅情景形成鲜明对照, 充分显示出诗人的高明之处。

通过一系列独特的语言手段和意象运用, 原来朦胧的现时经历在回忆中显现出鲜明的棱角和形态, 原来分散的细节也显示出一种崭新而富有象征意义的透明图画。如果说, 叙事者从爱情的骗局中所汲取的教训在此之前还只是模糊的、隐藏心底的, 那么, 在回忆中这一切都显得十分鲜明, 而且叙事者还意识到, 这样的深刻认识在当时是不可能获得的, 只有通过事后的认真思索, 从失败的爱情经历中去提炼教训, 才能看到问题的实质。哈代诗歌的前三小节所选择的意象都用

于表现一种事物内在的启示作用。比如，上帝似乎在责骂太阳，也就是说，大自然的景象可能蕴涵上帝的意旨。又比如，对方“飘游不定”的目光“仿佛在昔日乏味的迷雾中穿行”，也就是说，她的目光中包含某种令人费解的意图，如果能再定睛凝视，稍加思索，可能就能领会其中含义，读到不祥预兆。然而，作者却没有将隐含的意义全部昭示出来，其用意不言而喻，因为当事人不可能敏锐地获得宝贵的瞬间顿悟，直接经验只能为后来的理解提供一种朦胧的印象，而最初的体验和随后的见解相比只能居于次位。

当叙事者最终意识到事件的真正意义时，诗人却没有把沉痛的教训置于某一个特定时间。他既没有明确地表明那“刻骨铭心”的教训全然来自事后的醒悟，也没有断然肯定那些体会是出于池塘边的顿悟。一切都笼罩于朦胧的氛围中，看不到鲜明的时间界限。整个爱情故事并没有在那个冬日的水池边结束，而事后的认识升华也仅仅象征性地在结尾部分闪现便戛然而止。可以说，不论是当时的情景，或是后来的反思，作者都没有完整的叙述，两种画面之间也没有明确的界限。

这样的手法实际上并非哈代首创，著名浪漫主义诗人华兹华斯也擅长这种融现实和回忆于一炉的手法。如果说，华兹华斯从反思中看到的是希望和信心，是比实际情况更美也更有启示意义的画面，那么，哈代的思索却使读者感到更为茫然和悲哀。显然，哈代改变了华氏的诗歌风格，使事件的意义和时间共生共长，随着时间的推移，那“刻骨铭心”的记忆超越了时空的限制，变得越来越清晰。这一切似乎表明，诗人所描述的深刻教训是从不断累积的生活经验中提炼的，而不是来自某一特定的关键时刻。从这里可以看出，哈代更为注重从广阔的层面和漫长的过程中梳理人生经历，总结经验教训，而不是强调从某一个人局限的视野中去体味人生。这一手法使获取的经验教训显得更为刻骨铭心，也表现出哈代对以华兹华斯为首的浪漫主义诗歌创作模式的质疑，因为他并不相信某一特定时刻或是事件能给予人们永恒的启迪，只有通过回忆，才能获取对人生更为深刻的认识。

三、第三视角

现时视角和回忆视角的并列构成了哈代诗歌的一大景观。通过回忆，诗人达到一种超然而抽象的高度，获得一种不受时间限制、非个人化的戏剧性视角，这便是哈代诗歌的第三视角，也是其诗歌艺术的一大特色。这一特点在《孤独小

屋中的小鹿》一诗中显得尤为明显，在这首短小的描述冬日景象的诗歌中，动态描述很少。小鹿在小屋窗边观望，夜幕降临，屋内的灯光使它清晰地看到屋内的一切，而屋内的人却无法看到窗外的小鹿。如果说在《无韵歌》中，诗人采用不同的时间角度表现人物当时和事后不同的认识，那么在本诗中，诗人则采用空间角度来显示人们认识的局限性。

今夜有人在外观望
透过窗帘的缝隙
从那闪光的白色世界；
今夜有人在外观望
我们在屋里端坐，思索
围在火炉边。

我们没有察觉那双眼睛
在雪中凝神观望；
灯光把四周染成一片玫红
我们没有察觉那双眼睛
惊讶，闪亮，
四只脚踏，轻踮脚尖。

(Hardy, Complete Poems, 1974: 598)

在第一小节中，诗人通过精心设计的平行结构，使诗歌对窗外和屋内世界的描述达到平衡。他首先描绘窗外白雪皑皑的宁静世界，然后描述了灯火通明的屋内情景。这样的平衡结构继续延伸到第二小节，然而其焦点却在不知不觉间转移到那个看不见的窗外世界。小鹿以轻柔的身姿出现在读者眼前，打破了原来的平衡。于是，读者开始意识到，原来屋内的人并不知道窗外有一只小鹿正盯着屋内观望。

诗歌如图画般清晰地展现人们感知能力的局限性，屋子如同人脑外壳，“我们”在里面“端坐，思索”，外壳上只有一些细微缝隙可供眼睛向外张望，屋内的灯光也阻挡了我们的视线，使我们无法看到窗外的一切。而那只小鹿却轮廓清晰、形神兼备：“惊讶，闪亮，/四只脚踏，轻踮脚尖。”通过这些细致入微的描述，哈代把肉体和精神在小鹿身上融为一体。然而，对于这样一幅生动的画面，诗人却用“我们没有察觉”来否定叙事者的感知。这样的表述显然造成逻辑混乱，然而，诗歌优美的意境和平衡的句法却使读者忽视了这一点，而这正是哈代

精心设计的第三视角。他希望读者通过这样的视角来重新审视诗中的故事。他无视叙事逻辑，却把读者的注意力引向那些不为人们注意却又确实存在的事物。

在本诗中，哈代着意把几对事物放在同一平面展开对照，以比较它们之间的差异，如室内的灯光和小鹿的目光，人们能感知的和不能感知的、正在发生的事件和人们头脑中的思维形象等。在灯光的照耀下，窗子恰如一片单面玻璃，小鹿可以从窗外看到我们，而我们却无法看到它。如果说，哈代在《无韵歌》中突出表现了由于时间变化而产生的认识上的差异，那么在本诗中，他则利用空间差异来显示视觉上可视和不可视之间的不同。值得关注的是，诗人既没有从回忆视角去传达叙事者的现时认识，也没有采用现时视角去描绘当时的经历。那头小鹿不仅意识到了自己的存在，也清晰地观察到了他人的活动。可以说，它的视野比室内人的视野要更为宽阔。然而，他却对室内人所受到的视觉和知觉上的障碍一无所知。从这一点来看，又是令人悲哀的。诗人显然采用了一种超然的第三视角，通过想象描述出一种充满感情的抽象认识，这种认识高于诗中的故事，不在人物的直接经历之中，却又基于他们的经验。这样的认识如同一种氛围，笼罩着哈代的每一首诗歌，用一种悲观的情绪审视世界。

但是，在本诗中，直接经验却又至关重要，因为在整首诗歌中，十分重要的是读者在读到小鹿出现后所产生的惊讶感觉，以及目睹其倏然消失的审美过程。细心的读者不难意识到，诗人在不知不觉中将情景转换为情感的过程，以及诗人在其中注入的一种抽象结构和一种令人震颤的意识升华。这便是哈代诗歌的典型风格。他从两个平行空间入手，把屋内的人物和窗外的小鹿的相遇而不相见的场面极大地戏剧化，并由此创造出融合两者视角的第三视角，超越了双方可能受遏的视角局限。

在采用第三视角进行叙述时，哈代采用了多种手法，其中较为典型的是对话形式。借以这一形式，他在诗歌中展示多层面的情感和思考，以表现人类认识能力的局限性。《风的预言》一诗就是采用这种方法写作的典范。诗歌展现了主人公和风儿之间的对话。有趣的是，本诗中的风儿恰似上述诗歌中的小鹿，它能听到主人公的说话，而主人公却听不到它的声音。每一小节前四行是情节描述，后四行则是对话。

我在贫瘠的农庄周围行走，
 鸥鸟如银色斑点闪烁
 映衬着一朵会说故事的云彩，
 它说有艘船随着黑色的警报下沉。